

3000/3 Jet

Art. 1442

- 
- D** **Gebrauchsanweisung**  
Gartenpumpe
- 
- GB** **Operating Instructions**  
Garden Pump
- 
- F** **Mode d'emploi**  
Pompe de surface pour arrosage
- 
- NL** **Gebruiksaanwijzing**  
Beregeningspomp
- 
- S** **Bruksanvisning**  
Bevattningspump
- 
- I** **Istruzioni per l'uso**  
Pompa da giardino
- 
- E** **Manual de instrucciones**  
Bomba para jardín
- 
- P** **Instruções de utilização**  
Bomba de Jardim
- 
- DK** **Brugsanvisning**  
Trykpumpe

# Bomba de Jardim GARDENA 3000/3 Jet

Bem vindo ao jardim GARDENA...



Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com a bomba de jardim, com a sua correcta utilização e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, crianças e menores de 16 anos, bem como pessoas não familiarizadas com as presentes instruções de utilização, não devem utilizar esta bomba de jardim.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

## Índice

1. Campo de aplicação da sua Bomba de Jardim GARDENA	51
2. Para a sua segurança	52
3. Colocação de funcionamento	53
4. Utilização	53
5. Manutenção	54
6. Eliminação de avarias	54
7. Colocação fora de serviço	56
8. Acessórios disponíveis	56
9. Dados técnicos	56
10. Assistência	57

## 1. Campo de aplicação da sua Bomba de Jardim GARDENA

### Utilização adequada

A bomba de jardim GARDENA de lagos destina-se ao uso privado em jardins de casa ou de lazer.

Se utilizar a bomba como intensificador de pressão, o máx. permitido internamente de 6 bar (lado de saída) não deverá ser excedido. Esta pressão do lado de saída é igual á soma da pressão gerada pela bomba com a pressão que pretende aumentar.

- Exemplo: Pressão na torneira = 1,5 bar, Pressão máx. da bomba de jardim 3000/3 Jet = 3,3 bar, Pressão total = 4,8 bar.

### Líquidos a bombear

A bomba de jardim GARDENA pode ser utilizada para a transfega de águas pluviais, águas da rede pública e águas de piscinas com cloro.

### A observar



**A bomba de jardins GARDENA não é adequada para a operação contínua (p.ex., utilização industrial, operação de circulação contínua). Não é permitido bombear líquidos ácidos, facilmente inflamáveis, agressivos e explosivos, (como, p. ex., gasolina, petróleo ou diluente), água salgada, bem como alimentos. A temperatura do líquido a bombear não deve ultrapassar os 35 °C.**

## 2. Para a sua segurança



**Atenção! Choques eléctricos!**

**Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.**

- **Antes do enchimento, após a colocação fora de serviço, durante a eliminação de avarias, e antes da manutenção, retirar a ficha da rede.**



**Perigo de lesões por água quente!**

**Em caso de uma operação prolongada (> 5 min.) contra o lado da saída fechado, a água na bomba pode aquecer, de forma a que podem ser provocadas lesões por água quente.**

- **Evite ter a bomba a funcionar mais do que o tempo máx. de 5 min. contra o lado de saída fechado.**

- **Em caso da falha da bombagem, desligue a bomba imediatamente.**

### **Local de instalação**

Atenção: Em seguimento das normas DIN VDE 0100-702 e 0100-738, o uso de bombas junto de piscinas e lagos de jardim e outro locais similares só é permitido se a bomba estiver equipada com um disjuntor de corrente de defeito (interruptor-FI), se a corrente for  $\leq 30$  mA. A bomba deve ser colocada em solo firme e protegida de inundações. Tenha em atenção que a bomba não pode correr o risco de cair na água. Como segurança adicional pode ser utilizado um interruptor de protecção pessoal homologado.

- Consultar um electricista.

### **Cabos de ligação**

A informação indicada na placa de tipo deverá condizer totalmente com a informação técnica do alimentador de corrente.

Cabos de ligação e cabos de extensão à rede eléctrica não podem ter diâmetro inferior do que cabos flexíveis de borracha com descrição H07 RNF (DIN VDE 0620).

- Não utilize o cabo de corrente para transportar a bomba ou desliga-la da corrente.

### **Inspecção visual**

- Antes de colocar a sua bomba em funcionamento, primeiro faça uma verificação visual, para verificar se não existe nada danificado na bomba (por ex. o cabo da corrente ou a ficha).

Uma bomba danificada nunca deverá ser utilizada.

- Em caso de algum dano, por favor mande verificar a sua bomba por um centro de serviços GARDENA ou por um electricista autorizado.

### **Instruções**

- Proteja a bomba da chuva. Não utilize a bomba em áreas molhadas ou húmidas.

De modo a evitar o funcionamento em seco da bomba, tenha em atenção de que o final da mangueira de sucção tem de estar sempre submerso no líquido.

- Antes de cada colocação em funcionamento, encha a bomba até deitar por fora com cerca de 2 a 3 l do líquido a bombear!

Areias e outros materiais abrasivos no líquido provocam aumento de consumo e reduzem as capacidades da bomba.

- Utilize um filtro preliminar para bombear líquidos areosos.

O débito mínimo é de 80 l / h (= 1,3 l / minuto). Acessórios com um débito menor não deverão ser utilizados.

### 3. Colocação de funcionamento

#### Instalação da bomba:

O local de instalação deve ser estável e seco, possibilitando uma localização segura.

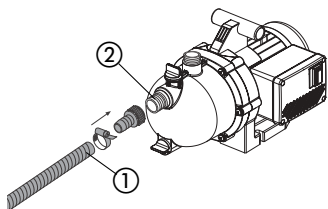
➔ Coloque a bomba a uma distância segura relativamente ao líquido a bombear.

#### Ligação da mangueira do lado de sucção:

Do lado da sucção, não utilize quaisquer peças do sistema de ligações por encaixe. Deve ser utilizada uma mangueira de sucção resistente ao vácuo.

• p. ex. Unidade de sucção GARDENA, **Art. nº 1411**.

De modo a reduzir o tempo de sucção, é aconselhável utilizar uma mangueira de sucção equipada com prevenção anti-retorno para evitar uma drenagem da mangueira de sucção quando a bomba é desligada.



1. Ligue a mangueira de sucção resistente ao vácuo à ligação ① do lado de sucção ② e aparafuse-os de forma estanque ao ar.
2. Em caso de alturas de sucção ① superiores a 4 m, fixe a mangueira de sucção de forma adicional (por exemplo, ate-a a um pau). *A bomba fica aliviada do peso da mangueira de sucção.*

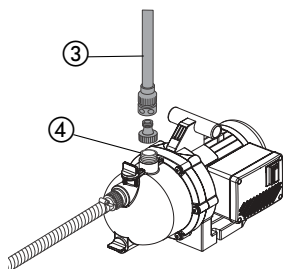
#### Ligação da mangueira do lado de saída:

A ligação da bomba ④ está equipada com uma rosca de 33,3 mm (G1"), à qual podem ser ligadas, através do sistema de encaixe para mangueiras de água GARDENA, mangueiras de 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") ou 19 mm (3/4").

São encontrados melhores resultados na capacidade de débito da bomba quando conectada a mangueira de 19 mm (3/4") em conjunto com p. ex.

• Conjunto de ligações para bombas GARDENA, **Art. nº 1752**, ou quando utilizada mangueira de 25 mm (1") equipada com ligações disponíveis no seu distribuidor de produtos sanitários.

➔ Ligue a mangueira de pressão com a ligação ③ a do lado de saída ④.



Em caso de ligação paralela de mais de 2 mangueiras/aparelhos de ligação, recomendamos a utilização da

• Distribuidor de 2 ou de 4 vias GARDENA **Art. nº 1210/1194**, que podem ser conectadas directamente à peça de ligação da bomba, do lado de pressão ④.

### 4. Utilização

#### Bombear líquidos:



#### Atenção! Choques eléctricos!

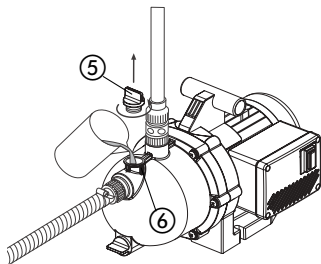
Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

➔ Antes do enchimento, desligue a bomba da rede eléctrica.

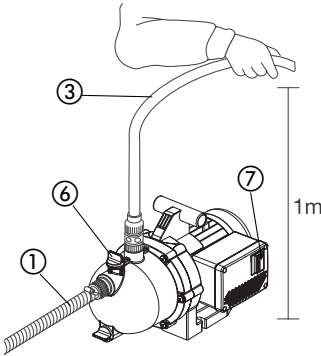


#### Funcionamento da bomba em seco

➔ Antes de cada utilização, encha a bomba até deitar por fora com de cerca de 2 a 3 l do líquido a bombear.



1. Abra manualmente a tampa rosca ⑤ da tubuladora de enchimento ⑥.
2. Encha cerca de 2 a 3 l do líquido a bombear, através da tubuladora de enchimento ⑥ até deitar por fora.
3. Fechar firmemente a tampa rosca ⑤ da tubuladora de enchimento ⑥ com a mão (não utilize alicates).



- Abra órgãos de corte eventualmente existentes na tubagem de saída (aparelhos seguintes, água-stop, etc.).
- Esvazie a água residual da mangueira de pressão ③, para que o ar possa sair no processo de sucção.
- Posicione o interruptor On/Off ⑦ para "0".
- Conecte a ficha de rede da bomba à uma tomada de corrente alternada de 230 V / 50 Hz.
- Posicione o interruptor On/Off ⑦ para "1".
- Segure a mangueira de pressão ③ cerca de 1m verticalmente para cima, até que a bomba tenha iniciado a sucção.

➔ **Se a bomba não debita ao fim de 7 minutos, posicione o interruptor On/Off ⑦ para "0" (veja "6. Eliminação de falhas").**

A altura de auto-sucção máxima indicada de 7 m será atingida apenas, se a bomba tiver sido enchida mediante a tubuladora de enchimento ⑥ até transbordar, e se a mangueira de aspiração ① tenha sido segura durante este processo e durante a auto-aspiração de modo a que, não possa sair nenhum líquido a bombear da bomba pela mangueira de aspiração ①.

## 5. Manutenção

### Limpeza da bomba de jardim :

A bomba de jardim da GARDENA é virtualmente livre de manutenção.

Após a utilização com água de piscina com cloro, a bomba deve ser limpa.

- Enxague a bomba de jardim em água morna (máx. 35 °C), caso necessário, adicione um produto de limpeza suave (p.ex. detergente para loiça).
- Elimine os resíduos de acordo com os regulamentos legais em vigor.

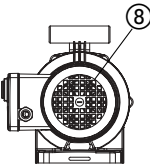
## 6. Eliminação de avarias



**Atenção! Choques eléctricos!**  
Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

➔ **Antes dos trabalhos de eliminação de avarias, desligue a bomba de jardim da rede eléctrica.**

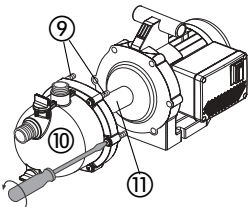
### Soltar a roda livre :



Uma roda livre emperrada devido a impurezas pode ser desaperada.

➔ Rode o parafuso da roda livre ⑧ com uma chave de fendas. Desta forma, a roda livre emperrada ficará livre.

### Limpeza profunda da bomba :



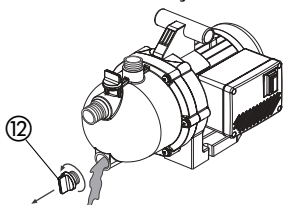
- Solte os 6 parafusos da caixa ⑨.
- Retire a tampa da cobertura ⑩ e limpe o espaço da roda livre.
- Segure o parafuso da roda livre ⑧ com uma chave de fendas.
- Desaperte a roda livre ⑪ com uma chave anelar, retire e limpe-a.
- Monte a roda livre ⑪ na sequência inversa.

<b>Problema</b>	<b>Causas prováveis</b>	<b>Solução</b>
<b>A bomba funciona mas, a sucção não se efectua.</b>	A bomba não foi enchida com o líquido a bombear.	→ Encher a bomba (veja <b>"4. Utilização"</b> ).
	O líquido escapa através do tubo com que está conectado ao lado de saída durante a acção de sucção.	1. Encher a bomba de novo (veja <b>"4. Utilização"</b> ). 2. Quando iniciar a operação, segure o tubo de pressão aprox. 1 m verticalmente por cima da bomba até que a acção de sucção se inicie.
	Mangueira de sucção com defeito ou rota. Uma ligação absolutamente resistente ao vácuo é possível utilizando uma mangueira de sucção GARDENA (veja o ponto 8. "Acessórios disponíveis").	→ Substitua a mangueira de sucção ou sele-a se possível.
	Parafuso de aperto na tampa de enchimento ⑤ a deixar escapar líquido ⑥.	→ Aperte o parafuso com uma chave de fendas (não utilize alicates).
	O ar não pode escapar, porque lado de saída está fechado ou existe restos de líquido na mangueira de pressão.	→ Abra todos os possíveis dispositivos de fecho (p.ex. bico de spray) na linha de pressão, ou drene a mangueira de pressão ou desconecte- a durante a acção de sucção.
	O tempo de espera (máx. 7 minutos) não foi cumprido.	→ Ligue a bomba e espere no máx. 7 minutos.
	Filtro de sucção e o stop anti-retorno estão obstruídos.	→ Limpe o filtro ou o stop anti-retorno.
	Altura de sucção demasiado elevada. Em caso de quaisquer outras dificuldades acerca da acção de sucção, utilize uma mangueira de sucção GARDENA com stop anti-retorno (veja o ponto 8. "Acessórios disponíveis") e encha a bomba de líquido através da tampa de enchimento ⑥ antes de colocar em funcionamento.	→ Reduza a altura de sucção.
<b>O motor da bomba trabalha, no entanto a capacidade de débito ou a pressão diminui.</b>	O Filtro de sucção na mangueira de pressão está a trabalhar livremente.	→ Reduza o fluxo no lado de saída através da válvula de controle, por ex. <b>art n.º (2)977</b> da GARDENA.
	O Filtro de sucção ou o stop anti-retorno estão obstruídos.	→ Limpe o filtro ou o stop anti-retorno.
	Fugas no lado da saída.	→ Eliminar as fugas.
	A roda livre está entupida.	→ Desaperte a roda livre e limpe o espaço da roda livre.
<b>A bomba não começa a trabalhar ou de repente pára.</b>	Não tem corrente..	→ Verifique os fusíveis ou as conexões eléctricas.
	O interruptor térmico desligou a bomba devido a sobreaquecimento/sobrecarga.	→ Assegure uma refrigeração / ventilação suficiente e limpe o espaço da roda livre.
	Falha eléctrica.	→ Envie a bomba para um dos centros de serviço GARDENA

Se o mau funcionamento persistir, ou por qualquer outro problema, por favor contacte um centro de Serviços GARDENA.

## 7. Colocação fora de serviço

### Invernar / Imobilização:



Antes do início do período de geadas, a bomba de jardim deve ser esvaziada.

1. Abra o parafuso de drenagem da água ⑫.  
*A bomba de jardim é esvaziada.*
2. Guarde a bomba de jardim ao abrigo de geadas.

## 8. Acessórios disponíveis

### Mangueira de sucção GARDENA

Resistente ao vácuo e a torções, vendido com a medida de 19 mm (3/4") ou 25 mm (1") de diâmetro sem ligações ou com comprimentos fixos, completas com os acessórios.

### Ligações GARDENA

• Art. nº 1723 / 1724

### Filtro de sucção com stop anti-retorno GARDENA

Para equipar mangueiras de sucção vendidas a metro.

• Art. nº 1726 / 1727 / 1728

### Filtro preliminar GARDENA

Especialmente recomendado para bombear líquidos areosos.

• Art. nº 1731

### Interruptor de pressão electrónico GARDENA

Liga e desliga bomba automaticamente, dependendo da corrente pressão de funcionamento.

• Art. nº 1739

### Segurança contra funciona- mento em seco GARDENA

Evita os danos causados no caso de falta de líquido.

• Art. nº 1741

### Mangueira de aspiração para poços de propulsão

Para ligar a bomba a um poço de propulsão ou a uma canalização (tubo rápido) mantendo uma passagem de ar. Comprimento 0,5 M. Com rosca fêmea de 33,3 mm (G 1) em ambos os lados.

• Art. nº 1729

## 9. Dados técnicos

Typ	3000/3 Jet
Potência	600 W
Máx. capacidade débito	3.000 l / h
Máx. pressão	3,3 bar
Máx. débito de cabeça	33 m
Máx. altura de sucção	7 m
Pressão interna permitida (lado de saída)	6 bar
Voltagem / Frequência	230 V AC / 50 Hz
Peso	6,1 kg
Nível de ruído L <sub>WA</sub> <sup>1)</sup>	71 dB (A)

<sup>1)</sup> Método de medição de acordo com a directiva 2000/14/CE

## 10. Assistência

---

### **Garantia**

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

A roda livre é considerada peça de desgaste e excluída da garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.



<b>D</b> <i>Produkthftung</i>	<p>Wir weisen ausdrücklicly darauf hin, dass wir nach dem Produkthftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.</p>
<b>GB</b> <i>Product Liability</i>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<b>F</b> <i>Responsabilité</i>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<b>NL</b> <i>Productaansprakelijkheid</i>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<b>S</b> <i>Produktansvar</i>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<b>I</b> <i>Responsabilità del prodotto</i>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<b>E</b> <i>Responsabilidad de productos</i>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<b>P</b> <i>Responsabilidade sobre o produto</i>	<p>Queremos salienta que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
<b>DK</b> <i>Produktansvar</i>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det er på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

<p><b>D EU-Konformitätserklärung</b>  <b>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b>  Der Unterzeichnete GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	Bezeichnung des Gerätes: Gartenpumpe Description of the unit: Garden pump Désignation du matériel : Pompe de surface pour arrosage Omschrijving van het apparaat: Elektrische pomp Produktbeskrivning: Benvattingspomp Descrizione del prodotto: Pompa da giardino Descripción de la mercancía: Bomba para jardín Descrição do aparelho: Bomba de Jardim Beskrivelse af enhederne: Trykpumpe
<p><b>GB EU Certificate of Conformity</b>  The undersigned GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : Référence : Type : Art. nr.: Typ: 3000/3 Jet Art. nr.: 1442 Modello: Art.: Tipo: Art. N°: Type: Art. N°: Type: Varenr.:
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b>  Le constructeur, soussigné : GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	EU-Richtlinien: 98/37/EG EU directives: 89/336/EG Directives européennes : EU-richtlijnen: 73/23/EG EU direktiv: Direttive UE: Normativa UE: 93/68/EG Diretrizes da UE: EU Retningslinier: 2000/14/EG
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b>  Ondergetekende GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmätt / garanterad Livello rumorosità: testato / garantito Nível sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Lydtryksniveau: afmålt / garanti 71 dB (A) / 72 dB (A)
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b>  Undertecknad firma GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b>  La sottoscritta GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b>  El que suscribe GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: 2003 CE-Märkningsår: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår:
<p><b>P Certificado de conformidad da UE</b>  Os abaixo mencionados GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretivas harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	 Thomas Heint Ulm, den 11.06.2002 Technische Leitung Ulm, 11.06.2002 Technical Dept. Manager Fait à Ulm, le 11.06.2002 Direction technique Ulm, 11-06-2002 Hoofd technische dienst Ulm, 2002.06.11 Technical Director Ulm, 11.06.2002 Direzione Tecnica Ulm, 11.06.2002 Dirección Técnica Ulm, 11.06.2002 Director Técnico Ulm, 11.06.2002 Teknisk direktør
<p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b>  Undertegnede GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	

**Pumpen-Kennlinie:**

**Performance characteristics**

**Courbes de performance**

**Prestatiegrafiek**

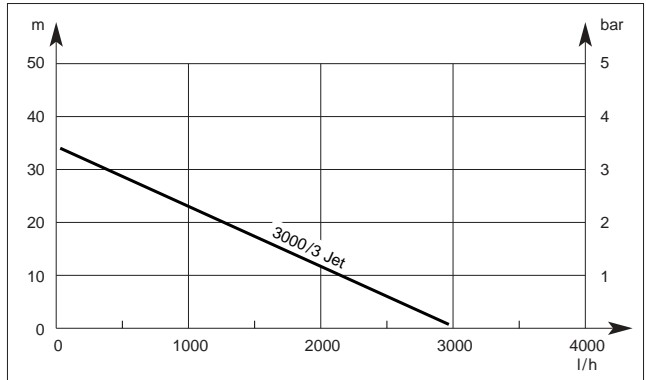
**Kapacitetskurva**

**Curva di rendimento**

**Curva característica de la bomba**

**Características de performance**

**Ydelses karakteristika**



- D** Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1")-Saug Schlauchs.
- GB** Technical data of the above performance characteristics is measured at a suction height of 0.5 m using a 25 mm (1") suction hose.
- F** Les performances ont été déterminées avec une hauteur d'aspiration de 0,5 m et en utilisant un tuyau d'aspiration de  $\varnothing$  int. 25 mm.
- NL** De capaciteitsgegevens in de grafiek zijn gemeten bij een aanzuighoogte van 0,5 m en bij gebruik van een 25 mm (1")-aanzuigslang.
- S** Värdena ovan är utmätta på en sughöjd av 0,5 m med 25 mm (1") sugslang.
- I** Le prestazioni indicate nella curva di rendimento presuppongono un'altezza di aspirazione pari a 0,5 m e l'impiego di un tubo da 25 mm (1").
- E** Los datos de rendimiento de la curva característica de la bomba se han medido con una altura de succión de 0,5 m y con una manguera de succión de 25 mm (1").
- P** A informação técnica com as características de performance acima descritas foram medidas com uma altura de sucção de 0,5 m, com uma mangueira de sucção de 25 mm (1").
- DK** Tekniske data for de ovennævnte ydelses karakteristika er målt ved en sugehøjde på 0,5 m og en sugeslange på 25 mm (1").

**Deutschland**

GARDENA Kress + Kastner GmbH  
GARDENA Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (0731) 490-123  
Reparaturen: (0731) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Venezuela 1075  
(1618) El Talar - Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Corporation Ltd.  
25-29 Nepean Highway  
P.O. Box 68  
Mentone, Victoria 3194

**Austria**

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

M. Cassab  
Av. das Nações Unidas, 20.882  
Santo Amaro, CEP 04795-000  
São Paulo - S.P.

**Bulgaria / България**

ДЕНЕК ООД  
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4  
София 1797

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100, Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
350 Sur del Automercado  
Los Yoses  
San Pedro

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

**Greece**

Agrokip G. Psoadopoulos & Co.  
20, Lykourgou str.  
Kallithea - Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (MI)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Private Bag 94001  
South Auckland Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9d  
05-532 Baniocza

**Portugal**

MARKT (Portugal), Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Variware  
Holland Road Shopping Centre  
227-A 1st Fl., Unit 29  
Holland Avenue  
Singapore 1027

**Slovenia / Croatia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodšiče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

ANMI Andreu y Miriam S.A.  
Calle Pere IV, 111  
08018 Barcelona

**Sweden**

GARDENA Svenska AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA Kress + Kastner AG  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033

**Turkey**

Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
Pendik - İstanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

1442-20.960.01/0031  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.com>